



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Thursday, 13 May 2010 — No. 117

**President of the National Assembly:
Mr. Yvon Vallières**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 9.45 o'clock a.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mrs. Thériault (Anjou) made a statement about the 25th anniversary of the Fondation de l'Institut Raymond-Dewar.

Mr. Bergeron (Verchères) made a statement about Mrs. Fabiola Ladouceur Ménard's centenary.

Mr. Morin (Montmagny-L'Islet) made a statement about Mr. Pierre Cloutier.

Mrs. Lapointe (Crémazie) made a statement about the Association québécoise de défense des droits des retraités et préretraités (AQDR), which is bestowing its Prix 2010 on Mrs. Ariane Lacoursière, journalist at the daily newspaper La Presse.

Mr. Grondin (Beauce-Nord) made a statement about Nurses Week.

13 May 2010

Mr. Lehouillier (Lévis) made a statement about the Jonction pour Elle.

Mr. Ferland (Ungava) made a statement about the Route des vents 2010.

Mr. Mamelonet (Gaspé) made a statement about *Science, on tourne!*

Mr. Aussant (Nicolet-Yamaska), in the stead of Mrs. Champagne (Champlain), made a statement about the 35th anniversary of the Club optimiste Sainte-Anne.

Mr. Huot (Vanier) made a statement about the celebrities of the Réseau des femmes d'affaires du Québec – Québec City Region.

At 9.58 o'clock a.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 10.10 o'clock a.m.

Moment of reflection

13 May 2010

Introduction of Bills

Mrs. Thériault, Minister for Social Services, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

105 An Act respecting the adoption of Haitian children who arrived in Québec between 24 January and 16 February in the aftermath of the 12 January 2010 earthquake

The motion was carried.

Accordingly, Bill 105 was introduced in the Assembly.

Mr. President communicated to the Assembly and then tabled the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

225 An Act respecting MRC d'Avignon, MRC de Bonaventure, MRC de La Côte-de-Gaspé, MRC de La Haute-Gaspésie, MRC du Rocher-Percé and Municipalité des Îles-de-la-Madeleine

The report states that the notice was drafted and published in accordance with the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills.

(Sessional Paper No. 1290-20100513)

Mr. Mamelonet (Gaspé) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 225, An Act respecting MRC d'Avignon, MRC de Bonaventure, MRC de La Côte-de-Gaspé, MRC de La Haute-Gaspésie, MRC du Rocher-Percé and Municipalité des Îles-de-la-Madeleine.

The motion was carried.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Private Bill 225 be referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain and that the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

The motion was carried.

Mr. President communicated to the Assembly and then tabled the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

226 An Act to amend the Charter of the City of Laval

The report states that the notice was drafted and published in accordance with the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills.

(Sessional Paper No. 1291-20100513)

Mrs. Charbonneau (Mille-Îles) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 226, An Act to amend the Charter of the City of Laval.

The motion was carried.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Private Bill 226 be referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain and that the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

The motion was carried.

Presenting Papers

Mr. Bachand, Minister of Finance, tabled the following:

The annual report from the Association des courtiers et agents immobiliers du Québec for the fiscal year ended 31 December 2009.

(Sessional Paper No. 1292-20100513)

The activities report from the Fonds d'indemnisation du courtage immobilier for the fiscal year ended 31 December 2009.

(Sessional Paper No. 1293-20100513)

Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

13 May 2010

The report for 2010 on the evaluation of the performance of the health and social-services system.

(Sessional Paper No. 1294-20100513)

Mrs. Boulet, Minister of Transport, tabled the following:

The annual management reports from the Société de l'assurance automobile du Québec, le Fonds d'assurance automobile du Québec, and the Contrôle routier Québec agency for the fiscal year ended 31 December 2009.

(Sessional Paper No. 1295-20100513)

Mr. Dupuis, Government House Leader, tabled the following:

The reply from the Government to the petitions tabled on 13 April 2010 by Mr. Morin (Montmagny-L'Islet) and on 14 April 2010 by Mr. Matte (Portneuf) regarding the Financial Assistance Program for Domestic Help Services.

(Sessional Paper No. 1296-20100513)

Presenting Reports from Committees

Mr. Morin (Montmagny-L'Islet), committee vice-chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Planning and the Public Domain, which met on 12 May 2010 to hear the interested persons and give clause-by-clause consideration to Private Bill 216, An Act respecting Ville de Rimouski. The report contains no amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1297-20100513)

The report was concurred in.

Presenting Petitions

Mr. Khadir (Mercier) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the appropriateness of the proposal by Loto-Québec to place games of chance on line, and signed by 2,747 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1298-20100513)

Mr. Boucher (Johnson) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the financing of public transportation in Lévis, and signed by 589 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1299-20100513)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Gendron (Abitibi-Ouest) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the demands of agricultural producers in Abitibi-Témiscamingue on the subject of agriculture policy, and signed by 2,164 citizens of Abitibi-Témiscamingue.

(Sessional Paper No. 1300-20100513)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Léger (Pointe-aux-Trembles) tabled the following:

The abstract of a petition respecting a request for financial compensation accorded to informal caregivers and volunteers working within community organizations, and signed by 2,234 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1301-20100513)

13 May 2010

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mr. Gignac, Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade, withdrew certain words deemed unparliamentary.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) tabled the following:

Copy of a paper entitled “Réforme Caire-Picard du financement des partis politiques” (Caire-Picard reform of political party financing).
(Sessional Paper No. 1302-20100513)

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. James, Minister of Families, together with Mr. Girard (Gouin), Mrs. Roy (Lotbinière), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Caire (La Peltrie), and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly salute Québec Family Week, which is being observed from 10 to 16 May 2010 under the theme: *Pour un Québec famille ... partageons nous coups de coeur* (For a family-friendly Québec, let's share our heartthrobs).

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Hivon (Joliette), together with Mrs. Weil, Minister of Justice, Mrs. Thériault, Minister for Social Services, Mr. Gauvreau (Groulx), Mrs. Roy (Lotbinière), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Caire (La Peltrie), and Mr. Khadir (Mercier), moved:

13 May 2010

THAT the National Assembly asks the federal Government to make the amendments to Bill C-4 which are necessary in order that the Québec philosophy of rehabilitation and social reintegration, which prevails with regard to penal justice for adolescents, be preserved;

THAT the National Assembly reaffirms the validity and the importance of maintaining the Québec model for treating young offenders, which has been unanimously accepted in Québec and has enabled Québec to achieve one of the lowest rates of juvenile criminality in America during the past 25 years.

By leave of the Assembly, the question was put on the motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Gauthier, Deputy Government House Leader, the division was deferred until the Routine Proceedings on the next sitting day.

Mr. Bédard, Official Opposition House Leader, asked Mrs. Houde-Pepin, First Vice-President, for a directive concerning the application of Standing Order 223 to motions moved under Motions without Notice.

At 11.39 o'clock a.m., after having heard arguments from all sides, Mrs. Houde-Pepin, First Vice-President, took the matter under advisement, for which purpose she suspended the proceedings during pleasure.

The proceedings resumed at 12.10 o'clock p.m.

Mrs. Houde-Pepin, First Vice-President, ruled as follows on the request for a directive by Mr. Bédard, Official Opposition House Leader:

13 May 2010

RULING FROM THE CHAIR

It is clear from Standing Order 223 that all divisions may be deferred, save those on motions for adjournment or for the previous question. All other divisions may be deferred, and motions without notice are not exempted from this rule. The division on the motion moved by the Member for Joliette may therefore be deferred until the Routine Proceedings on the next sitting day, that is to say on Tuesday 18 May next.

The division having been deferred until the next sitting day, as provided in Standing Order 223, it must be held on 18 May and may in no event be further deferred.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1, and pursuant to Standing Order 146, Mr. Gautrin, Deputy Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Culture and Education, during its consideration of Bill 86, An Act to defer the November 2011 general school election, hold public hearings within the framework of special consultations on 25 May 2010 and that, for this purpose, it hear the following bodies:

- Union des municipalités du Québec
- Fédération québécoise des municipalités
- Fédération des commissions scolaires
- The Chief Electoral Officer of Québec
- English School Boards Association

THAT a period of 20 minutes be set aside for preliminary remarks, to be shared equally between the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

THAT the presentation by each body may last for up to ten minutes and the exchange with the members of the committee may last for up to 50 minutes, to be shared equally between the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

THAT a period of 20 minutes be set aside for closing remarks, to be shared equally between the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

13 May 2010

THAT the Minister of Education, Recreation and Sports
be a member of the said committee throughout the execution of
this order.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Gautrin, Deputy Government House Leader, convened the following
Committees:

- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources,
to continue its public hearings within the framework of a general
consultation on Bill 79, An Act to amend the Mining Act;
- the Committee on Health and Social Services, to continue its clause-by-
clause consideration of Bill 67, An Act respecting the Institut national
d'excellence en santé et en services sociaux;
- the Committee on Institutions, to begin clause-by-clause consideration of
Bill 93, An Act to amend the Election Act with regard to political party
financing rules and to amend other legislative provisions;
- the Committee on Transportation and the Environment, to continue its
clause-by-clause consideration of Bill 90, An Act concerning Parc
national du Mont-Orford.

And, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 143:

- the Committee on Institutions, to begin public hearings within the
framework of a general consultation on Bill 94, An Act to establish
guidelines governing accommodation requests within the Administration
and certain institutions.

Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, gave the following notice:

13 May 2010

- the Committee on Culture and Education will hold a deliberative meeting for the purpose of organizing visits to the regions within the framework of its order of initiative on school dropouts in Québec.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, informed the Assembly that on Friday, 21 May 2010, Mr. Khadir (Mercier) would question Mr. Dutil, Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions, during an interpellation on "political pluralism in our electoral system".

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mrs. Beauchamp, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, moved, —That Bill 88, An Act to amend the Environment Quality Act as regards residual materials management and to amend the Regulation respecting compensation for municipal services provided to recover and reclaim residual materials, do now pass in principle.

A debate arose thereon.

At 12.57 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

13 May 2010

The proceedings resumed at 3.00 o'clock p.m.

Passage in Principle

The Assembly continued the debate on the motion by Mrs. Beauchamp, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, —That Bill 88, An Act to amend the Environment Quality Act as regards residual materials management and to amend the Regulation respecting compensation for municipal services provided to recover and reclaim residual materials, do now pass in principle.

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 88 was accordingly passed in principle.

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, moved that Bill 88 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Transportation and the Environment.

The motion was carried.

Debates on Reports from Committees

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Transportation and the Environment, which, on 15 February 2010, examined the orientations, activities, and management of the Bureau d'audiences publiques sur l'environnement. This report contains four recommendations.

After a meeting with the House leaders, Mr. Chagnon, Second Vice-President, announced the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this limited debate: five minutes shall be set aside for the Member for Mercier; three minutes 30 seconds shall be set aside for the other independent Members; eight minutes 30 seconds shall be set aside for the Members from the Second Opposition Group; the remaining time allotted for this debate will be shared equally between the parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition. Within this framework any time not used by the independent Members or the Members from the Second Opposition Group shall be redistributed equally between the

13 May 2010

parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition; and any time not used by the parliamentary group forming the Government shall be attributed to the parliamentary group forming the Official Opposition, and vice versa. Lastly, individual speeches will not otherwise be limited.

A debate arose thereon.

The debate expired and, pursuant to Standing Order 95, no question was put.

Private Bills

Passage in Principle

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 268, Mr. Pelletier (Rimouski) moved the passage in principle of Private Bill 216, An Act respecting Ville de Rimouski.

After debate thereon, the motion was carried, and Private Bill 216 was accordingly passed in principle.

Passage

Mr. Pelletier (Rimouski) moved the passage of Private Bill 216, An Act respecting Ville de Rimouski.

The motion was carried, and Private Bill 216 was accordingly passed.

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Tuesday, 18 May 2010, at 1.45 o'clock p.m.

The motion was carried.

13 May 2010

Accordingly, at 3.48 o'clock p.m., Mr. Chagnon, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 18 May 2010, at 1.45 o'clock p.m.

ROYAL ASSENT

On Thursday, 13 May 2010, at 5.45 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Gagnon, Director of the Secretariat of the Assembly and Delegate of the Secretary General, the Honourable Pierre Duchesne, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bills:

- 98 Appropriation Act No. 2, 2010-2011
- 216 An Act respecting Ville de Rimouski

YVON VALLIÈRES

President